

© Copyright SEK. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Industriella elvärmeanläggningar – Säkerhet – Del 7: Särskilda fordringar på installationer med elektronkanoner

Safety in electroheat installations –

Part 7: Particular requirements for installations with electron guns

Som svensk standard gäller europastandarden EN 60519-7:2008. Den svenska standarden innehåller den officiella engelska språkversionen av EN 60519-7:2008.

Nationellt förord

Europastandarden EN 60519-7:2008

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **IEC 60519-7, Second edition, 2008 - Safety in electroheat installations - Part 7: Particular requirements for installations with electron guns**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Standarden ska användas tillsammans med SS-EN 60519-1, utgåva 2, 2003.

Standarder underlättar utvecklingen och höjer elsäkerheten

Det finns många fördelar med att ha gemensamma tekniska regler för bl a säkerhet, prestanda, dokumentation, utförande och skötsel av elprodukter, elanläggningar och metoder. Genom att utforma sådana standarder blir säkerhetskraven tydliga och utvecklingskostnaderna rimliga samtidigt som marknadens acceptans för produkten eller tjänsten ökar.

Många standarder inom elområdet beskriver tekniska lösningar och metoder som åstadkommer den elsäkerhet som föreskrivs av svenska myndigheter och av EU.

SEK är Sveriges röst i standardiseringsarbetet inom elområdet

SEK Svensk Elstandard svarar för standardiseringen inom elområdet i Sverige och samordnar svensk medverkan i internationell och europeisk standardisering. SEK är en ideell organisation med frivilligt deltagande från svenska myndigheter, företag och organisationer som vill medverka till och påverka utformningen av tekniska regler inom elektrotekniken.

SEK samordnar svenska intressenters medverkan i SEKs tekniska kommittéer och stödjer svenska experters medverkan i internationella och europeiska projekt.

Stora delar av arbetet sker internationellt

Utformningen av standarder sker i allt väsentligt i internationellt och europeiskt samarbete. SEK är svensk nationalkommitté av International Electrotechnical Commission (IEC) och Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC).

Standardiseringsarbetet inom SEK är organiserat i referensgrupper bestående av ett antal tekniska kommittéer som speglar hur arbetet inom IEC och CENELEC är organiserat.

Arbetet i de tekniska kommittéerna är öppet för alla svenska organisationer, företag, institutioner, myndigheter och statliga verk. Den årliga avgiften för deltagandet och intäkter från försäljning finansierar SEKs standardiseringsverksamhet och medlemsavgift till IEC och CENELEC.

Var med och påverka!

Den som deltar i SEKs tekniska kommittéarbete har möjlighet att påverka framtida standarder och får tidig tillgång till information och dokumentation om utvecklingen inom sitt teknikområde. Arbetet och kontakterna med kollegor, kunder och konkurrenter kan gynnsamt påverka enskilda företags affärsutveckling och bidrar till deltagarnas egen kompetensutveckling.

Du som vill dra nytta av dessa möjligheter är välkommen att kontakta SEKs kansli för mer information.

SEK Svensk Elstandard

Box 1284
164 29 Kista
Tel 08-444 14 00
www.elstandard.se

**Safety in electroheat installations -
Part 7: Particular requirements for installations with electron guns
(IEC 60519-7:2008)**

Sécurité dans les installations
électrothermiques -
Partie 7: Exigences particulières
pour les installations comportant
des canons à électrons
(CEI 60519-7:2008)

Sicherheit in Elektrowärmeanlagen -
Teil 7: Besondere Anforderungen
an Anlagen mit Elektronenkanonen
(IEC 60519-7:2008)

This European Standard was approved by CENELEC on 2008-10-21. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 27/578/CDV, future edition 2 of IEC 60519-7, prepared by IEC TC 27, Industrial electroheating equipment, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60519-7 on 2008-10-21.

This standard is to be used in conjunction with EN 60519-1:2003. It is intended to specify particular requirements for electroheating installations with electron guns.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2009-08-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the EN have to be withdrawn (dow) 2011-11-01

Annex ZA has been added by CENELEC.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60519-7:2008 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60050-841	2004	International electrotechnical vocabulary - Part 841: Industrial electroheat	-	-
IEC 60204-1 (mod)	2005	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements	EN 60204-1	2006
IEC 60364-4-43	- ¹⁾	Low voltage electrical installations - Part 4-43: Protection for safety - Protection against overcurrent	-	-
IEC 60519-1	2003	Safety in electroheat installations - Part 1: General requirements	EN 60519-1	2003

¹⁾ Undated reference.

CONTENTS

1	Scope	5
2	Normative references	5
3	Terms and definitions	5
4	Components of electron beam installations.....	7
5	Types of electron guns	7
6	Main risks.....	7
7	Earthing of high-voltage parts in gun chamber during maintenance	8
	7.1 Manual earthing device	8
	7.2 Mechanical earthing system	8
	7.3 Automatic earthing system	8
8	High-voltage feeding	8
	8.1 High-voltage feeder cables	8
	8.2 Return conductor.....	9
	8.3 Minimum distance between bare high-voltage components.....	9
9	Protection against electric shock	9
10	Protection against overcurrent and overvoltage	10
	10.1 General requirements.....	10
	10.2 High-voltage power supply	10
11	Equipotential bonding	10
12	Control circuits and control functions	10
	12.1 Control circuits	10
	12.2 Control functions	10
13	Liquid cooling	10
14	Risks caused by certain processes or components	11
	14.1 Risk of fire.....	11
	14.2 Danger of explosion	11
	14.3 Environmental pollution	11
	14.4 Health hazards	11
	14.5 Vacuum plant	11
15	X-rays	12
16	Marking, labelling, technical documentation and instructions	12
	16.1 Marking, labelling and technical documentation.....	12
	16.2 Information on inspection and commissioning, and instructions for utilization and maintenance of installations with electron guns	12

SAFETY IN ELECTROHEAT INSTALLATIONS –

Part 7: Particular requirements for installations with electron guns

1 Scope

This part of IEC 60519 deals with safety of electroheat installations with electron guns. It applies to all the electroheat applications with electron guns.

This standard, whilst prepared for electroheat installations with electron guns may, however, also be used for non-thermal applications with electron guns and equipment employing glow discharge systems, where applicable.

This standard applies also to high-voltage sources feeding electron guns.

All requirements of IEC 60519-1 apply. Additional requirements for installations covered by this part of the standard are given in Clauses 6 to 16.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60050-841:2004, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 841: Industrial electroheat*

IEC 60204-1:2005, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements*

IEC 60364-4-43, *Electrical installations of buildings – Part 4-43: Protection for safety – Protection against overcurrent*

IEC 60519-1:2003, *Safety in electroheat installations – Part 1: General requirements*

■ [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]